ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 24.7.2026
COM(2026) 382 final

ANNEX

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της

πρότασης ΑΠΟΦΑΣΗΣ του ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με τη διαβίβαση δεδομένων από τις καταστάσεις ονομάτων επιβατών (PNR) με σκοπό την πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση και δίωξη τρομοκρατικών και σοβαρών εγκλημάτων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΕΠΙΒΑΤΩΝ (PNR) ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ, ΑΝΙΧΝΕΥΣΗ, ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΩΞΗ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΟΒΑΡΩΝ ΕΓΚΛΗΜΑΤΩΝ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, στο εξής: «Ένωση» ή «ΕΕ»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ, στο εξής «Κορέα»,

καλούμενες στο εξής από κοινού «Μέρη»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η πρόληψη, η ανίχνευση, η διερεύνηση και η δίωξη των τρομοκρατικών εγκλημάτων, καθώς και άλλων σοβαρών μορφών εγκλήματος, με παράλληλο σεβασμό των ανθρώπινων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, και ιδίως των δικαιωμάτων στην ιδιωτική ζωή και την προστασία δεδομένων, αποτελούν στόχους γενικού συμφέροντος,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα μέρη έχουν κοινές αξίες όσον αφορά την προστασία των δεδομένων και της ιδιωτικής ζωής, οι οποίες αποτυπώνονται στο αντίστοιχο δίκαιό τους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η ανταλλαγή πληροφοριών αποτελεί καθοριστικό στοιχείο της καταπολέμησης των τρομοκρατικών εγκλημάτων και άλλων σοβαρών μορφών εγκλήματος και ότι, σε αυτό το πλαίσιο, η χρήση δεδομένων από τις καταστάσεις ονομάτων επιβατών (στο εξής: PNR) αποτελεί μέσο καίριας σημασίας για την επιδίωξη αυτών των στόχων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία που έχει η ανταλλαγή δεδομένων PNR και συναφών και κατάλληλων αναλυτικών πληροφοριών που περιέχουν δεδομένα PNR στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μεταξύ των Μερών με τις αρμόδιες αρχές της Κορέας, τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής: κράτη μέλη), την Ευρωπόλ και τη Eurojust ως μέσο για την προώθηση της διεθνούς αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας,

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να ενισχύσουν και να ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των Μερών σε θέματα PNR μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών και της τεχνικής συνεργασίας των εθνικών εμπειρογνωμόνων των κρατών μελών και της Κορέας, ιδίως όσον αφορά την ανάπτυξη προκαθορισμένων κριτηρίων και άλλων πτυχών της επεξεργασίας των PNR,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις αποφάσεις 2396 (2017) και 2482 (2019) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών που καλούν όλα τα κράτη να αναπτύξουν την ικανότητα συλλογής και επεξεργασίας δεδομένων PNR και τα πρότυπα και τις συνιστώμενες πρακτικές του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας για τη συλλογή, τη χρήση, την επεξεργασία και την προστασία των δεδομένων PNR, που εγκρίθηκαν στις 23 Ιουνίου 2020 ως τροποποίηση 28 του παραρτήματος 9 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία (στο εξής: σύμβαση του Σικάγου),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την απόφαση επάρκειας σε σχέση με τη διαβίβαση, μεταξύ εμπορικών φορέων, δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την ΕΕ στη Δημοκρατία της Κορέας, την οποία εξέδωσε η Επιτροπή στις 17 Δεκεμβρίου 2021, καταλήγοντας στο συμπέρασμα ότι η Δημοκρατία της Κορέας εξασφαλίζει ουσιαστικά ισοδύναμο επίπεδο προστασίας με εκείνο που εγγυάται ο γενικός κανονισμός για την προστασία δεδομένων (ΓΚΠΔ),

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν προορίζεται να εφαρμοστεί στις εκ των προτέρων πληροφορίες για τους επιβάτες, οι οποίες συλλέγονται και διαβιβάζονται από αερομεταφορείς στην Κορέα για τους σκοπούς του συνοριακού ελέγχου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις δεσμεύσεις της Ένωσης, σύμφωνα με το άρθρο 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, να σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα, να προστατεύει τα φυσικά πρόσωπα έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σύμφωνα με το άρθρο 16 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να σέβεται τις αρχές της αναλογικότητας και της αναγκαιότητας όσον αφορά το δικαίωμα στον σεβασμό της ιδιωτικής και οικογενειακής ζωής, να σέβεται την ιδιωτική ζωή και να προστατεύει τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα σύμφωνα με τα άρθρα 7 και 8 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ευθυγραμμιζόμενη προς τη σχετική νομολογία του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το άρθρο 8 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, τη Σύμβαση αριθ. 108 του Συμβουλίου της Ευρώπης για την Προστασία των Προσώπων έναντι της Αυτόματης Επεξεργασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα και το πρόσθετο πρωτόκολλό της αριθ. 181,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις δεσμεύσεις της Κορέας δυνάμει του Συντάγματος της Δημοκρατίας της Κορέας και ιδίως των άρθρων 10 και 17 και του νόμου περί προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι, βάσει του νόμου περί τελωνείων της Δημοκρατίας της Κορέας, η διαβίβαση δεδομένων PNR από τους αερομεταφορείς στην Κορέα είναι υποχρεωτική,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η οδηγία (ΕΕ) 2016/681 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου[1] αποτελεί τη βάση για τις διαβιβάσεις δεδομένων PNR από τους αερομεταφορείς στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών. Η οδηγία (ΕΕ) 2016/681, από κοινού με τον κανονισμό (ΕΕ)

[1] Οδηγία (ΕΕ) 2016/681 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, σχετικά με τη χρήση των δεδομένων που περιέχονται στις καταστάσεις ονομάτων επιβατών (PNR) για την πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση και δίωξη τρομοκρατικών και σοβαρών εγκλημάτων (ΕΕ ΕΕ L 119 της 4.5.2016, σ. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου[2] και την οδηγία (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου[3], διασφαλίζουν υψηλό επίπεδο προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ιδίως των δικαιωμάτων στην ιδιωτική ζωή και της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχοι και πεδίο εφαρμογής

1. Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να καταστεί δυνατή η διαβίβαση δεδομένων από τις καταστάσεις ονομάτων επιβατών (στο εξής: PNR) από τους αερομεταφορείς της Ένωσης στην Κορέα και να θεσπιστούν κανόνες και όροι υπό τους οποίους η Κορέα να μπορεί να επεξεργάζεται τα εν λόγω δεδομένα PNR.

2. Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι επίσης η ενίσχυση της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας μεταξύ της Ένωσης και της Κορέας όσον αφορά τα δεδομένα PNR.

3. Το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας καλύπτει τους αερομεταφορείς που εκτελούν επιβατικές πτήσεις μεταξύ της Ένωσης και της Κορέας, καθώς και τους αερομεταφορείς που έχουν συσταθεί ή αποθηκεύουν δεδομένα στην Ένωση και εκτελούν πτήσεις προς ή από την Κορέα.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

---

[2] Κανονισμός (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ (Γενικός Κανονισμός για την Προστασία Δεδομένων) (ΕΕ L 119 της 4.5.2016, σ. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

[3] Οδηγία (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από αρμόδιες αρχές για τους σκοπούς της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης ποινικών αδικημάτων ή της εκτέλεσης ποινικών κυρώσεων και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 119 της 4.5.2016, σ. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1) «αερομεταφορέας»: επιχείρηση αερομεταφορών με έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης ή ισοδύναμο αυτής που επιτρέπει την αεροπορική μεταφορά επιβατών μεταξύ της Ένωσης και της Κορέας·

2) «επιβάτης»: κάθε πρόσωπο, συμπεριλαμβανόμενων των μετεπιβιβαζόμενων και διερχόμενων επιβατών και εξαιρουμένων των μελών του πληρώματος, που μεταφέρεται ή πρόκειται να μεταφερθεί με αεροσκάφος με τη συγκατάθεση του αερομεταφορέα, η οποία εκφράζεται με την καταχώριση του επιβάτη στον κατάλογο επιβατών·

3) «κορεατική αρμόδια αρχή»: η κορεατική αρχή που είναι αρμόδια για την παραλαβή και επεξεργασία δεδομένων PNR σύμφωνα με το άρθρο 5 της παρούσας συμφωνίας·

4) «κατάσταση ονομάτων επιβατών» ή «PNR»: ταξιδιωτικός φάκελος κάθε επιβάτη, ο οποίος περιλαμβάνει τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για την επεξεργασία και τον έλεγχο των κρατήσεων από τους αερομεταφορείς που πραγματοποιούν την κράτηση ή συμμετέχουν στη μεταφορά για κάθε ταξίδι για το οποίο γίνεται κράτηση από το ίδιο το άτομο ή για λογαριασμό του, ανεξάρτητα από το αν ο φάκελος περιλαμβάνεται σε συστήματα κράτησης, σε συστήματα ελέγχου αναχωρήσεων που χρησιμοποιούνται για τον έλεγχο επιβατών πριν επιβιβαστούν στο αεροπλάνο ή σε ισοδύναμα συστήματα με τις ίδιες λειτουργίες· ειδικότερα, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, τα δεδομένα PNR περιλαμβάνουν τα στοιχεία που απαριθμούνται εξαντλητικά στο παράρτημα·

5) «σοβαρό έγκλημα»: αδίκημα το οποίο τιμωρείται με ανώτατη περιοριστική της ελευθερίας ποινή ή στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας τουλάχιστον τριών ετών σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Κορέας και το οποίο συνδέεται αντικειμενικά, έστω και έμμεσα, με την αεροπορική μεταφορά επιβατών·

6) «τρομοκρατικό έγκλημα»:

α) πράξη ή παράλειψη που διαπράττεται για πολιτικό, θρησκευτικό ή ιδεολογικό σκοπό, στόχο ή αιτία, με πρόθεση τον εκφοβισμό των πολιτών ως προς την ασφάλειά τους, συμπεριλαμβανομένης της οικονομικής τους ασφάλειας, ή με πρόθεση τον εξαναγκασμό ενός προσώπου, μιας κυβέρνησης ή εγχώριας ή διεθνούς οργάνωσης να διαπράξει ή να απέχει από τη διάπραξη μιας πράξης, και η οποία εσκεμμένα:

i) προκαλεί θάνατο ή σοβαρή σωματική βλάβη·

ii) θέτει σε κίνδυνο τη ζωή ενός προσώπου·

iii) θέτει σε σοβαρό κίνδυνο την υγεία ή την ασφάλεια των πολιτών·

iv) προκαλεί σοβαρή περιουσιακή ζημία που είναι πιθανό να επιφέρει τη βλάβη των σημείων i), ii) και iii)· ή

v) προκαλεί σοβαρή παρεμβολή ή σοβαρή διατάραξη βασικής υπηρεσίας, εγκατάστασης ή συστήματος, εκτός εάν είναι αποτέλεσμα νόμιμης ή παράνομης πράξης υποστήριξης, διαμαρτυρίας, διαφωνίας ή παύσης εργασίας, όπως η απεργία, η οποία δεν έχει την πρόθεση να προκαλέσει τη βλάβη των σημείων i), ii) και iii)· ή

β) δραστηριότητες που συνιστούν αξιόποινη πράξη, σύμφωνα με τις ισχύουσες διεθνείς συμβάσεις και πρωτόκολλα σχετικά με την τρομοκρατία· ή

γ) συνειδητή συμμετοχή ή συμβολή στην τέλεση οποιασδήποτε πράξης που αποσκοπεί στην αναβάθμιση της ικανότητας τρομοκρατικής οντότητας να διευκολύνει ή να τελέσει πράξη ή παράλειψη του στοιχείου α) ή β), ή καθοδήγηση προσώπου, ομάδας ή οργάνωσης για την τέλεση τέτοιας πράξης· ή

δ) τέλεση σοβαρής αξιόποινης πράξης, όταν η πράξη ή παράλειψη που συνιστά την αξιόποινη πράξη τελείται προς όφελος, υπό την καθοδήγηση ή σε συνεργασία με τρομοκρατική οντότητα· ή

ε) συλλογή περιουσιακών στοιχείων ή προτροπή προς πρόσωπο, ομάδα ή οργάνωση να διαθέσει περιουσιακά στοιχεία, να παράσχει χρηματοδοτικές ή άλλες συναφείς υπηρεσίες, ή η διάθεση περιουσιακών στοιχείων ή η παροχή χρηματοδοτικών ή άλλων συναφών υπηρεσιών για τον σκοπό της τέλεσης πράξης ή παράλειψης του στοιχείου α) ή β), ή η χρήση ή κατοχή περιουσιακών στοιχείων με σκοπό την τέλεση πράξης ή παράλειψης του στοιχείου α) ή β)· ή

στ) απόπειρα ή απειλή τέλεσης πράξης ή παράλειψης του στοιχείου α) ή β), συνωμοσία, διευκόλυνση, καθοδήγηση ή παροχή συμβουλών σε σχέση με πράξη ή παράλειψη που περιγράφεται στο στοιχείο α) ή β), ή συνέργεια μετά την τέλεση της πράξης, ή υπόθαλψη ή απόκρυψη με σκοπό την παροχή της δυνατότητας σε τρομοκρατική οντότητα να διευκολύνει ή να τελέσει πράξη ή παράλειψη που περιγράφεται στο στοιχείο α) ή β)· ή

ζ) ταξίδι προς ή από την Κορέα ή κράτος μέλος με σκοπό την τέλεση ή τη συμβολή στην τέλεση τρομοκρατικού εγκλήματος κατά την έννοια των στοιχείων α) ή β), ή με σκοπό τη συμμετοχή στις δραστηριότητες τρομοκρατικής οντότητας κατά την έννοια του σημείου 7), με επίγνωση του γεγονότος ότι η συμμετοχή αυτή θα συμβάλει στις εγκληματικές δραστηριότητες της τρομοκρατικής οντότητας·

7) «τρομοκρατική οντότητα»:

i) πρόσωπο, ομάδα ή οργάνωση στους σκοπούς ή τις δραστηριότητες των οποίων περιλαμβάνονται η διευκόλυνση ή τέλεση πράξης ή παράλειψης που περιγράφεται στην παράγραφο 6 στοιχείο α) ή β)· ή

ii) πρόσωπο, ομάδα ή οργάνωση που ενεργεί συνειδητά για λογαριασμό, υπό την καθοδήγηση ή σε συνεργασία με πρόσωπο, ομάδα ή οργάνωση του σημείου i).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ PNR

ΑΡΘΡΟ 3

Μέθοδος και συχνότητα διαβίβασης

1. Η Κορέα εξασφαλίζει ότι οι αερομεταφορείς διαβιβάζουν δεδομένα PNR στην κορεατική αρμόδια αρχή αποκλειστικά μέσω της διαβίβασης των απαιτούμενων δεδομένων PNR στη βάση δεδομένων της αιτούσας αρχής («μέθοδος προώθησης») και σύμφωνα με τις ακόλουθες διαδικασίες τις οποίες πρέπει να τηρούν οι αερομεταφορείς:

α) με ηλεκτρονικά μέσα, σύμφωνα με τις τεχνικές απαιτήσεις της κορεατικής αρμόδιας αρχής ή, σε περίπτωση τεχνικής βλάβης, με κάθε άλλο ενδεδειγμένο μέσο που διασφαλίζει κατάλληλο επίπεδο ασφάλειας των δεδομένων·

β) με τη χρήση αμοιβαία αποδεκτού μορφότυπου ανταλλαγής μηνυμάτων και με ασφαλή τρόπο με τη χρήση κοινών πρωτοκόλλων, όπως απαιτείται από την κορεατική αρμόδια αρχή·

γ) είτε απευθείας είτε μέσω εξουσιοδοτημένων πρακτόρων, οι οποίοι ενεργούν για λογαριασμό και υπό την ευθύνη αερομεταφορέα, για τους σκοπούς και σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

2. Η Κορέα δεν απαιτεί από τους αερομεταφορείς να παρέχουν στοιχεία δεδομένων PNR τα οποία δεν τηρούνται ήδη ή δεν συλλέγονται από τους αερομεταφορείς για τους σκοπούς των κρατήσεών τους ή στο πλαίσιο της συνήθους επιχειρηματικής δραστηριότητας των αερομεταφορέων.

3. Η Κορέα διασφαλίζει ότι η κορεατική αρμόδια αρχή διαγράφει κάθε στοιχείο δεδομένων που της διαβιβάζεται από αερομεταφορέα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας κατά την παραλαβή των δεδομένων PNR, εφόσον το εν λόγω στοιχείο δεδομένων δεν απαριθμείται στο παράρτημα.

4. Η Κορέα διασφαλίζει ότι η κορεατική αρμόδια αρχή απαιτεί από τους αερομεταφορείς να διαβιβάζουν δεδομένα PNR:

α) βάσει χρονοδιαγράμματος, το νωρίτερο έως 48 ώρες πριν από την προγραμματισμένη αναχώρηση· και

β) πέντε φορές κατ' ανώτατο όριο για μια συγκεκριμένη πτήση.

5. Η Κορέα επιτρέπει στους αερομεταφορείς, κατά την προβλεπόμενη στην παράγραφο 4 στοιχείο β) διαβίβαση, να περιορίζονται σε επικαιροποίηση των δεδομένων PNR που διαβιβάστηκαν σύμφωνα με το στοιχείο α) της εν λόγω παραγράφου.

6. Η Κορέα διασφαλίζει ότι η κορεατική αρμόδια αρχή ενημερώνει τους αερομεταφορείς για τους καθορισμένους χρόνους διαβιβάσεων.

7. Σε ειδικές περιπτώσεις, όταν υπάρχει ένδειξη ότι απαιτείται πρόσθετη πρόσβαση για την αντιμετώπιση ειδικής απειλής που σχετίζεται με τους σκοπούς που περιγράφονται στο άρθρο 4, η κορεατική αρμόδια αρχή μπορεί να ζητήσει από αερομεταφορέα να υποβάλει δεδομένα PNR νωρίτερα από, κατά το ενδιάμεσο διάστημα, ή μετά τον καθορισμένο χρόνο των προγραμματισμένων διαβιβάσεων. Η Κορέα, κατά την άσκηση αυτής της διακριτικής ευχέρειας, ενεργεί προσεκτικά και αναλογικά και απαιτεί τη χρήση της μεθόδου διαβίβασης της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ PNR

ΑΡΘΡΟ 4

Σκοποί της επεξεργασίας των PNR

Η Κορέα διασφαλίζει ότι τα δεδομένα PNR που λαμβάνονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας υποβάλλονται σε επεξεργασία αποκλειστικά για τους σκοπούς της πρόληψης, ανίχνευσης, διερεύνησης και δίωξης τρομοκρατικών ή σοβαρών εγκλημάτων.

ΑΡΘΡΟ 5

Τρόποι επεξεργασίας των PNR

Η κορεατική αρμόδια αρχή μπορεί να επεξεργάζεται δεδομένα PNR αποκλειστικά με τους ακόλουθους ειδικούς τρόπους επεξεργασίας:

α) διενέργεια αξιολόγησης των επιβατών πριν από την προγραμματισμένη άφιξή τους στην Κορέα ή αναχώρησή τους από την Κορέα με σκοπό την ταυτοποίηση προσώπων που χρήζουν περαιτέρω εξέτασης από τις αρμόδιες αρχές, δεδομένου ότι τα πρόσωπα αυτά ενδέχεται να εμπλέκονται σε τρομοκρατικό ή σοβαρό έγκλημα σύμφωνα με την αξιολόγηση σε πραγματικό χρόνο που διενεργείται δυνάμει του άρθρου 6·

β) διενέργεια αναζήτησης στη βάση δεδομένων των διατηρούμενων δεδομένων PNR με σκοπό να δοθεί απάντηση, κατά περίπτωση, σε δεόντως αιτιολογημένη αίτηση που υποβάλλεται σύμφωνα με τα άρθρα 12 και 13 και, κατά περίπτωση, να γνωστοποιηθούν τυχόν σχετικά δεδομένα PNR ή τα αποτελέσματα της επεξεργασίας τους·

γ) ανάλυση των δεδομένων PNR με σκοπό την επικαιροποίηση, τη δοκιμή ή τη δημιουργία νέων κριτηρίων που θα χρησιμοποιούνται στις αξιολογήσεις που διενεργούνται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) με σκοπό την ταυτοποίηση κάθε προσώπου δυναμένου να εμπλέκεται σε τρομοκρατικό ή σοβαρό έγκλημα.

ΑΡΘΡΟ 6

Αξιολόγηση σε πραγματικό χρόνο

1. Κατά τη διεξαγωγή αξιολόγησης του άρθρου 5 στοιχείο α), η κορεατική αρμόδια αρχή μπορεί:

α) να αντιπαραβάλει τα δεδομένα PNR μόνο με βάσεις δεδομένων για πρόσωπα ή αντικείμενα που αναζητούνται ή για τα οποία υπάρχει σχετική καταχώριση, σύμφωνα με τους διεθνείς και εθνικούς κανόνες που ισχύουν για τις εν λόγω βάσεις δεδομένων· και

β) να επεξεργαστεί τα δεδομένα PNR σύμφωνα με προκαθορισμένα κριτήρια.

2. Η Κορέα διασφαλίζει ότι οι βάσεις δεδομένων της παραγράφου 1 στοιχείο α) του παρόντος άρθρου δεν εισάγουν διακρίσεις, είναι αξιόπιστες, επικαιροποιημένες και συναφείς με τους σκοπούς του άρθρου 4.

3. Η Κορέα διασφαλίζει ότι κάθε αξιολόγηση των δεδομένων PNR σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο β) του παρόντος άρθρου, βασίζεται σε ειδικά και αξιόπιστα προκαθορισμένα

μοντέλα και κριτήρια που δεν εισάγουν διακρίσεις και που επιτρέπουν στην κορεατική αρμόδια αρχή να καταλήγει σε αποτελέσματα που στοχεύουν άτομα για τα οποία ενδέχεται να υπάρχουν εύλογες υπόνοιες εμπλοκής ή συμμετοχής σε τρομοκρατικά ή σοβαρά εγκλήματα. Η Κορέα διασφαλίζει ότι τα κριτήρια αυτά δεν βασίζονται σε καμία περίπτωση στη φυλετική ή εθνοτική καταγωγή, στα πολιτικά φρονήματα, στις θρησκευτικές ή φιλοσοφικές πεποιθήσεις, στη συμμετοχή σε συνδικαλιστική οργάνωση, στην κατάσταση της υγείας, στη σεξουαλική ζωή ή στον σεξουαλικό προσανατολισμό του ατόμου.

4. Η Κορέα διασφαλίζει ότι κάθε θετικό αποτέλεσμα που λαμβάνεται από την επεξεργασία δεδομένων PNR σε πραγματικό χρόνο ελέγχεται μεμονωμένα από την κορεατική αρμόδια αρχή με μη αυτοματοποιημένα μέσα.

ΑΡΘΡΟ 7

Ειδικές κατηγορίες δεδομένων

1. Κάθε επεξεργασία δεδομένων PNR που αποκαλύπτουν τη φυλετική ή εθνοτική καταγωγή, τα πολιτικά φρονήματα, τις θρησκευτικές ή φιλοσοφικές πεποιθήσεις ή τη συμμετοχή σε συνδικαλιστική οργάνωση, καθώς και η επεξεργασία γενετικών δεδομένων, βιομετρικών δεδομένων με σκοπό την αδιαμφισβήτητη ταυτοποίηση φυσικού προσώπου, δεδομένων που αφορούν την υγεία ή δεδομένων που αφορούν τη σεξουαλική ζωή φυσικού προσώπου ή τον σεξουαλικό προσανατολισμό απαγορεύεται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

2. Στον βαθμό που τα δεδομένα PNR που λαμβάνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας από την κορεατική αρμόδια αρχή περιλαμβάνουν τέτοιες ειδικές κατηγορίες δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η κορεατική αρμόδια αρχή διαγράφει αμέσως τα εν λόγω δεδομένα.

ΑΡΘΡΟ 8

Ασφάλεια και ακεραιότητα των δεδομένων

1. Η Κορέα διασφαλίζει ότι τα δεδομένα PNR που λαμβάνονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας υποβάλλονται σε επεξεργασία κατά τρόπο που διασφαλίζει υψηλό επίπεδο ασφάλειας των δεδομένων, κατάλληλο για τους κινδύνους τους οποίους ενέχει η επεξεργασία και η φύση των δεδομένων PNR που λαμβάνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας. Ειδικότερα, η κορεατική αρμόδια αρχή:

α) εφαρμόζει κατάλληλα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα και διαδικασίες για τη διασφάλιση του εν λόγω επιπέδου ασφάλειας·

β) εφαρμόζει διαδικασίες κρυπτογράφησης, εξουσιοδότησης και τεκμηρίωσης για τα δεδομένα PNR·

γ) περιορίζει την πρόσβαση σε δεδομένα PNR στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό· και

δ) αποθηκεύει τα δεδομένα PNR σε ασφαλές φυσικό περιβάλλον που προστατεύεται με ελέγχους πρόσβασης.

2. Η Κορέα διασφαλίζει ότι κάθε παραβίαση της ασφάλειας των δεδομένων, και ιδίως κάθε παραβίαση που έχει ως αποτέλεσμα την τυχαία ή παράνομη καταστροφή ή την τυχαία απώλεια, αλλοίωση, μη εξουσιοδοτημένη γνωστοποίηση ή πρόσβαση, ή κάθε παράνομη μορφή επεξεργασίας, υπόκειται σε αποτελεσματικά και αποτρεπτικά διορθωτικά μέτρα.

3. Η Κορέα αναφέρει κάθε παραβίαση της ασφάλειας των δεδομένων στην εποπτεύουσα αρχή ή στις εποπτεύουσες αρχές του άρθρου 15.

ΑΡΘΡΟ 9

Τήρηση αρχείων και καταγραφή της επεξεργασίας δεδομένων PNR

1. Η κορεατική αρμόδια αρχή τηρεί αρχείο καταγραφής και τεκμηριώνει κάθε επεξεργασία δεδομένων PNR. Η Κορέα χρησιμοποιεί το εν λόγω αρχείο καταγραφής ή την τεκμηρίωση αποκλειστικά για:

α) ίδια παρακολούθηση και επαλήθευση της νομιμότητας της επεξεργασίας δεδομένων·

β) διασφάλιση της ενδεδειγμένης ακεραιότητας των δεδομένων ή της λειτουργικότητας του συστήματος·

γ) εγγύηση της ασφάλειας της επεξεργασίας δεδομένων· και

δ) διασφάλιση της εποπτείας και της λογοδοσίας της δημόσιας διοίκησης.

2. Τα αρχεία καταγραφής ή η τεκμηρίωση που τηρούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1 κοινοποιούνται κατόπιν αιτήματος στην εποπτεύουσα αρχή ή τις εποπτεύουσες αρχές, η οποία / οι οποίες χρησιμοποιεί/χρησιμοποιούν τις πληροφορίες αυτές μόνο για την εποπτεία της προστασίας των δεδομένων και για τη διασφάλιση της ορθής επεξεργασίας των δεδομένων, καθώς και της ακεραιότητας και της ασφάλειας των δεδομένων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ PNR

ΑΡΘΡΟ 10

Περίοδοι διατήρησης

1. Η Κορέα δεν διατηρεί δεδομένα PNR για διάστημα μεγαλύτερο των πέντε ετών από την ημερομηνία που λαμβάνει τα δεδομένα PNR.

2. Η Κορέα επανεξετάζει την περίοδο διατήρησης των δεδομένων PNR ανά διετία και καθορίζει κατά πόσον παραμένει ανάλογη με το επίπεδο κινδύνου τρομοκρατίας και σοβαρών μορφών διεθνικού εγκλήματος που προέρχονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και διέρχονται μέσω αυτής. Η Κορέα υποβάλλει στην Ευρωπαϊκή Ένωση διαβαθμισμένη έκθεση στην οποία περιγράφεται το αποτέλεσμα της επανεξέτασης, συμπεριλαμβανομένου του επιπέδου του εντοπισθέντος κινδύνου, των παραγόντων που λαμβάνονται υπόψη για την ελαχιστοποίηση της περιόδου διατήρησης των δεδομένων και της σχετικής απόφασης διατήρησης.

3. Τα δεδομένα PNR μπορούν να διατηρούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας και μετά την ημερομηνία αναχώρησης των επιβατών, αν η Κορέα θεωρεί ότι υπάρχει σύνδεση με τους σκοπούς του άρθρου 4, βάσει αντικειμενικών στοιχείων από τα οποία μπορεί να συναχθεί ότι τα δεδομένα PNR θα μπορούσαν να συμβάλουν αποτελεσματικά στην επίτευξη των εν λόγω σκοπών.

4. Κατά τη λήξη της κατάλληλης περιόδου διατήρησης, η Κορέα διασφαλίζει ότι τα δεδομένα PNR διαγράφονται αμετάκλητα κατά τρόπο ώστε να μην είναι πλέον δυνατή η ταυτοποίηση των οικείων υποκειμένων των δεδομένων.

5. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 1, η Κορέα μπορεί να επιτρέπει τη διατήρηση δεδομένων PNR που απαιτούνται για την επανεξέταση, την έρευνα, τη λήψη μέτρων επιβολής, τις δικαστικές διαδικασίες, τη δίωξη ή την επιβολή κυρώσεων, έως ότου ολοκληρωθεί η σχετική διαδικασία.

ΑΡΘΡΟ 11

Αποπροσωποποίηση

1. Η κορεατική αρμόδια αρχή αποπροσωποποιεί τα δεδομένα PNR το αργότερο έξι μήνες μετά τη λήψη τους. Το πράττει με την κάλυψη των ακόλουθων στοιχείων δεδομένων που θα μπορούσαν να χρησιμεύσουν για την άμεση ταυτοποίηση του επιβάτη τον οποίο αφορούν τα δεδομένα PNR:

α) όνομα/ονόματα, συμπεριλαμβανομένων των ονομάτων άλλων επιβατών που αναφέρονται στον φάκελο PNR καθώς και του αριθμού επιβατών που συνταξιδεύουν, οι οποίοι περιλαμβάνονται στον φάκελο PNR·

β) διεύθυνση και στοιχεία επικοινωνίας·

γ) όλα τα στοιχεία πληρωμής, συμπεριλαμβανομένης της διεύθυνσης χρέωσης, στο μέτρο που περιλαμβάνουν πληροφορίες που μπορούν να χρησιμεύσουν προς άμεση ταυτοποίηση του επιβάτη τον οποίον αφορούν τα δεδομένα PNR, ή άλλων προσώπων·

δ) πληροφορίες σχετικά με το πρόγραμμα τακτικού επιβάτη·

ε) γενικές παρατηρήσεις, στο μέτρο που περιλαμβάνουν πληροφορίες που μπορούν να χρησιμεύσουν για την άμεση ταυτοποίηση του επιβάτη τον οποίο αφορούν τα δεδομένα PNR· και

στ) οποιεσδήποτε εκ των προτέρων πληροφορίες σχετικά με τους επιβάτες έχουν συλλεχθεί.

2. Η κορεατική αρμόδια αρχή μπορεί να γνωστοποιεί τα στοιχεία δεδομένων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου μόνο για τους σκοπούς του άρθρου 4 και υπό τις προϋποθέσεις των άρθρων 12 ή 13.

ΑΡΘΡΟ 12

Γνωστοποίηση εντός της Κορέας

1. Η κορεατική αρμόδια αρχή, όταν απαντά σε δεόντως αιτιολογημένη αίτηση που αποστέλλεται από άλλη κορεατική δημόσια αρχή σύμφωνα με το άρθρο 5 στοιχείο β), γνωστοποιεί, κατά περίπτωση, τα δεδομένα PNR ή τα αποτελέσματα της επεξεργασίας τους, μόνον εφόσον:

α) τα δεδομένα PNR γνωστοποιούνται σε δημόσιες αρχές των οποίων τα καθήκοντα συνδέονται άμεσα με τους σκοπούς του άρθρου 4 και στον βαθμό που η γνωστοποίηση αυτή είναι αναγκαία για την επίτευξη των εν λόγω σκοπών·

β) γνωστοποιούνται τα ελάχιστα αναγκαία δεδομένα PNR·

γ) η παραλήπτρια αρμόδια αρχή παρέχει προστασία ισοδύναμη με τις εγγυήσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία·

δ) η γνωστοποίηση έχει εγκριθεί είτε από δικαστική αρχή είτε από άλλο ανεξάρτητο όργανο που είναι αρμόδιο βάσει του εθνικού δικαίου να επαληθεύει αν πληρούνται οι προϋποθέσεις για τη γνωστοποίηση.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 στοιχείο δ), η κορεατική αρμόδια αρχή μπορεί να γνωστοποιεί δεδομένα PNR σε δεόντως αιτιολογημένες επείγουσες περιπτώσεις χωρίς προηγούμενη επανεξέταση ή έγκριση. Στις περιπτώσεις αυτές, η επανεξέταση της παραγράφου 1 στοιχείο δ) πρέπει να πραγματοποιείται σε σύντομο χρονικό διάστημα.

3. Η Κορέα διασφαλίζει ότι η παραλήπτρια δημόσια αρχή δεν γνωστοποιεί δεδομένα PNR σε άλλη αρχή, εκτός εάν η γνωστοποίηση έχει εγκριθεί ρητά από την κορεατική αρμόδια αρχή.

ΑΡΘΡΟ 13

Γνωστοποίηση εκτός της Κορέας και της ΕΕ

1. Η κορεατική αρμόδια αρχή, όταν απαντά σε δεόντως αιτιολογημένη αίτηση που αποστέλλεται από δημόσια αρχή άλλης χώρας πλην των κρατών μελών σύμφωνα με το άρθρο 5 στοιχείο β), γνωστοποιεί, κατά περίπτωση, τα δεδομένα PNR ή τα αποτελέσματα της επεξεργασίας τους, μόνον εφόσον:

α) η εν λόγω γνωστοποίηση είναι αναγκαία, για την επίτευξη ενός από τους σκοπούς του άρθρου 4·

β) γνωστοποιούνται τα ελάχιστα αναγκαία δεδομένα PNR·

γ) η χώρα στην αρχή της οποίας γνωστοποιούνται τα δεδομένα PNR είτε έχει συνάψει συμφωνία με την Ένωση η οποία προβλέπει προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ανάλογη με αυτήν που παρέχεται βάσει της παρούσας συμφωνίας είτε αποτελεί αντικείμενο απόφασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής δυνάμει του ενωσιακού δικαίου, με την οποία διαπιστώνεται ότι η εν λόγω χώρα διασφαλίζει επαρκές επίπεδο προστασίας των δεδομένων κατά την έννοια του ενωσιακού δικαίου· και

δ) η γνωστοποίηση έχει εγκριθεί είτε από δικαστική αρχή είτε από άλλο ανεξάρτητο όργανο που είναι αρμόδιο βάσει του εθνικού δικαίου να επαληθεύει αν πληρούνται οι προϋποθέσεις για τη γνωστοποίηση.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 στοιχείο γ), η κορεατική αρμόδια αρχή μπορεί να γνωστοποιεί δεδομένα PNR σε άλλη χώρα, εάν θεωρεί ότι η γνωστοποίηση είναι αναγκαία για την πρόληψη ή τη διερεύνηση σοβαρής και επικείμενης απειλής για τη δημόσια ασφάλεια και εάν η εν λόγω χώρα παρέχει γραπτή διαβεβαίωση, βάσει ρύθμισης, συμφωνίας ή με άλλον τρόπο ότι οι

πληροφορίες θα προστατευθούν σύμφωνα με τις εγγυήσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 στοιχείο δ), η κορεατική αρμόδια αρχή μπορεί να γνωστοποιεί δεδομένα PNR σε δεόντως αιτιολογημένες επείγουσες περιπτώσεις χωρίς προηγούμενη επανεξέταση και έγκριση. Στις περιπτώσεις αυτές, η επανεξέταση της παραγράφου 1 στοιχείο δ) πρέπει να πραγματοποιείται σε σύντομο χρονικό διάστημα.

ΑΡΘΡΟ 14

Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις PNR

1. Η κορεατική αρμόδια αρχή κοινοποιεί στην Ευρωπόλ ή την Eurojust, εντός του πεδίου των αντίστοιχων εντολών τους, ή στις μονάδες στοιχείων επιβατών των κρατών μελών δεδομένα PNR, τα αποτελέσματα της επεξεργασίας των εν λόγω δεδομένων ή αναλυτικές πληροφορίες που βασίζονται σε δεδομένα PNR το συντομότερο δυνατόν και σε συγκεκριμένες περιπτώσεις όπου απαιτείται για την πρόληψη, την ανίχνευση, τη διερεύνηση ή τη δίωξη τρομοκρατικών ή σοβαρών εγκλημάτων. Η κορεατική αρμόδια αρχή κοινοποιεί τις πληροφορίες αυτές είτε με δική της πρωτοβουλία είτε κατόπιν αιτήματος της Ευρωπόλ ή της Eurojust, στο πλαίσιο των αντίστοιχων εντολών τους, ή των μονάδων στοιχείων επιβατών των κρατών μελών.

2. Οι μονάδες στοιχείων επιβατών των κρατών μελών κοινοποιούν στην κορεατική αρμόδια αρχή δεδομένα PNR, τα αποτελέσματα της επεξεργασίας των εν λόγω δεδομένων ή αναλυτικές πληροφορίες που βασίζονται σε δεδομένα PNR το συντομότερο δυνατόν και σε συγκεκριμένες περιπτώσεις όπου απαιτείται για την πρόληψη, την ανίχνευση, τη διερεύνηση ή τη δίωξη τρομοκρατικών ή σοβαρών εγκλημάτων. Οι μονάδες στοιχείων επιβατών των κρατών μελών κοινοποιούν τις πληροφορίες αυτές με δική τους πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήματος της κορεατικής αρμόδιας αρχής.

3. Τα Μέρη διασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες των παραγράφων 1 και 2 κοινοποιούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες σχετικά με τη συνεργασία στον τομέα της επιβολής του νόμου ή την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της Κορέας και της Ευρωπόλ ή της Eurojust ή του οικείου κράτους μέλους. Ειδικότερα, η ανταλλαγή πληροφοριών με την Ευρωπόλ βάσει του παρόντος άρθρου πραγματοποιείται μέσω ασφαλούς διαύλου επικοινωνίας που δημιουργείται για την ανταλλαγή πληροφοριών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

ΑΡΘΡΟ 15

Εποπτεία

1. Οι εγγυήσεις προστασίας δεδομένων κατά την επεξεργασία δεδομένων PNR βάσει της παρούσας συμφωνίας υπόκεινται στην εποπτεία μίας ή περισσότερων ανεξάρτητων δημόσιων αρχών (στο εξής: εποπτεύουσες αρχές). Η Κορέα διασφαλίζει ότι οι εποπτεύουσες αρχές διαθέτουν πραγματικές εξουσίες διερεύνησης της συμμόρφωσης με τους κανόνες σχετικά με τη συλλογή, τη χρήση, τη γνωστοποίηση, τη διατήρηση ή τη διάθεση δεδομένων PNR. Οι εποπτεύουσες αρχές μπορούν να διενεργούν ελέγχους και έρευνες συμμόρφωσης, να υποβάλλουν εκθέσεις πορισμάτων και να απευθύνουν συστάσεις στην κορεατική αρμόδια αρχή. Η Κορέα διασφαλίζει ότι οι εποπτεύουσες αρχές έχουν την εξουσία να παραπέμπουν τις παραβάσεις της νομοθεσίας που σχετίζονται με την παρούσα συμφωνία για την άσκηση δίωξης ή τη λήψη πειθαρχικών μέτρων, κατά περίπτωση.

2. Η Κορέα διασφαλίζει ότι οι εποπτεύουσες αρχές εγγυώνται ότι οι καταγγελίες που αφορούν μη συμμόρφωση με την παρούσα συμφωνία παραλαμβάνονται, διερευνώνται, διεκπεραιώνονται, και ότι λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα αποκατάστασης.

3. Επιπλέον, η Κορέα εφαρμόζει την παρούσα συμφωνία με την επιφύλαξη ανεξάρτητου ελέγχου από άλλες ορισθείσες δημόσιες οντότητες, οι οποίες έχουν την εντολή να διασφαλίζουν την εποπτεία ή τη λογοδοσία της δημόσιας διοίκησης.

ΑΡΘΡΟ 16

Διαφάνεια και ενημέρωση

1. Η Κορέα διασφαλίζει ότι η κορεατική αρμόδια αρχή διαθέτει τις ακόλουθες πληροφορίες στον ιστότοπό της:

α) κατάλογο των νομοθετικών πράξεων που επιτρέπουν τη διαβίβαση δεδομένων PNR από τους αερομεταφορείς·

β) τον λόγο συλλογής και αποθήκευσης των δεδομένων PNR·

γ) τον τρόπο επεξεργασίας και προστασίας των δεδομένων PNR·

δ) τον τρόπο και τον βαθμό στον οποίο μπορούν να γνωστοποιηθούν τα δεδομένα PNR σε άλλες αρμόδιες αρχές· και

ε) στοιχεία επικοινωνίας για την υποβολή ερωτήσεων.

2. Η Κορέα συνεργάζεται με ενδιαφερόμενα τρίτα μέρη, όπως ο κλάδος των αερομεταφορών και των αεροπορικών ταξιδιών, για την προώθηση της διαφάνειας κατά τον χρόνο των κρατήσεων, όσον αφορά τους λόγους της συλλογής και της επεξεργασίας δεδομένων PNR, καθώς και όσον αφορά τον τρόπο υποβολής αιτήματος πρόσβασης, διόρθωσης και αποκατάστασης των εν λόγω δεδομένων PNR.

3. Εάν τα δεδομένα PNR που διατηρούνται σύμφωνα με το άρθρο 10 έχουν γνωστοποιηθεί σύμφωνα με τα άρθρα 12 ή 13, η Κορέα ενημερώνει, καταβάλλοντας εύλογες προσπάθειες, τους ενδιαφερόμενους επιβάτες γραπτώς και εντός εύλογου χρονικού διαστήματος άπαξ και η κοινοποίηση αυτή δεν είναι πλέον ικανή να θέσει σε κίνδυνο τις έρευνες των οικείων δημόσιων αρχών στον βαθμό που τα σχετικά στοιχεία επικοινωνίας των επιβατών είναι διαθέσιμα ή μπορούν να ανακτηθούν. Η κοινοποίηση περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο το ενδιαφερόμενο πρόσωπο μπορεί να ασκήσει διοικητική ή δικαστική προσφυγή σύμφωνα με το άρθρο 19.

ΑΡΘΡΟ 17

Πρόσβαση των προσώπων στα δεδομένα PNR που τα αφορούν

1. Η Κορέα διασφαλίζει ότι κάθε πρόσωπο μπορεί να έχει πρόσβαση στα δεδομένα PNR που το αφορούν.

2. Η Κορέα εγγυάται ότι η κορεατική αρμόδια αρχή, σε εύλογο χρόνο:

α) παρέχει στο πρόσωπο αντίγραφο των δεδομένων PNR που το αφορούν μετά από σχετικό γραπτό αίτημα του προσώπου·

β) απαντά γραπτώς σε κάθε αίτημα·

γ) παρέχει στο πρόσωπο πρόσβαση στις καταχωρισμένες πληροφορίες επιβεβαιώνοντας ότι τα δεδομένα PNR του εν λόγω προσώπου έχουν γνωστοποιηθεί, αν το πρόσωπο ζητήσει αυτή την επιβεβαίωση·

δ) παραθέτει τους νομικούς ή πραγματικούς λόγους για ενδεχόμενη άρνηση να επιτρέψει την πρόσβαση στα δεδομένα PNR του προσώπου· και

ε) ενημερώνει το πρόσωπο σχετικά με τη δυνατότητα υποβολής καταγγελίας, καθώς και σχετικά με τη διαδικασία καταγγελίας.

2. Για σημαντικούς λόγους δημόσιου συμφέροντος, η Κορέα μπορεί να προβλέψει ότι η πρόσβαση σε πληροφορίες βάσει του παρόντος άρθρου υπόκειται σε εύλογες νομικές απαιτήσεις

και περιορισμούς, συμπεριλαμβανομένων των αναγκαίων περιορισμών για την πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση ή δίωξη ποινικών αδικημάτων, ή για την προστασία της δημόσιας ή της εθνικής ασφάλειας, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τα έννομα συμφέροντα του κάθε προσώπου.

ΑΡΘΡΟ 18

Διόρθωση ή επισύναψη σημείωσης σε συνέχεια αιτήματος προσώπων

1. Η Κορέα διασφαλίζει ότι κάθε πρόσωπο μπορεί να ζητήσει τη διόρθωση των δεδομένων PNR που το αφορούν.

2. Η Κορέα εγγυάται ότι η κορεατική αρμόδια αρχή λαμβάνει υπόψη όλα τα γραπτά αιτήματα για διόρθωση δεδομένων και σε εύλογο χρόνο:

α) διορθώνει τα δεδομένα PNR και κοινοποιεί στο πρόσωπο την πραγματοποίηση της διόρθωσης· ή

β) αρνείται να προβεί εν όλω ή εν μέρει στη διόρθωση i) επισυνάπτοντας σημείωση στα δεδομένα PNR σχετικά με τυχόν διόρθωση που ζητήθηκε και απορρίφθηκε, και ii) κοινοποιώντας στο πρόσωπο την απόρριψη του αιτήματος διόρθωσης, και παραθέτει τους νομικούς ή πραγματικούς λόγους της απόρριψης.

3. Η Κορέα ενημερώνει το αιτούν πρόσωπο σχετικά με τη δυνατότητα υποβολής καταγγελίας, καθώς και σχετικά με τη διαδικασία καταγγελίας.

ΑΡΘΡΟ 19

Διοικητική και δικαστική προσφυγή

1. Η Κορέα διασφαλίζει ότι ανεξάρτητη δημόσια αρχή λαμβάνει, διερευνά και απαντά σε καταγγελίες που υποβάλλονται από φυσικό πρόσωπο σχετικά με αίτημά του για πρόσβαση σε δεδομένα PNR που το αφορούν, διόρθωση των εν λόγω δεδομένων ή επισύναψη σημείωσης στα εν λόγω δεδομένα. Η Κορέα διασφαλίζει ότι η εν λόγω αρχή κοινοποιεί στον καταγγέλλοντα τα μέσα δικαστικής προσφυγής της παραγράφου 2.

2. Η Κορέα εγγυάται ότι κάθε πρόσωπο που πιστεύει ότι έχουν παραβιαστεί τα δικαιώματά του με απόφαση ή πράξη σε σχέση με τα δεδομένα PNR που το αφορούν μπορεί να ασκήσει αποτελεσματική δικαστική προσφυγή σύμφωνα με το κορεατικό δίκαιο, μέσω δικαστικού ελέγχου ή άλλου μέσου παροχής έννομης προστασίας, συμπεριλαμβανομένης της αποζημίωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 20

Κοινοποιήσεις

1. Η Κορέα κοινοποιεί γραπτώς στην Ένωση μέσω της διπλωματικής οδού τα στοιχεία των ακόλουθων αρχών:

α) της κορεατικής αρμόδιας αρχής του άρθρου 2 παράγραφος 3·

β) των ανεξάρτητων εποπτευουσών αρχών του άρθρου 15·

γ) της δικαστικής αρχής ή άλλου ανεξαρτήτου οργάνου που είναι αρμόδιο βάσει του εθνικού δικαίου, κατά τα προβλεπόμενα στα άρθρα 12 και 13.

2. Η Κορέα κοινοποιεί αμελλητί τυχόν αλλαγές στα στοιχεία της παραγράφου 1.

3. Η Ένωση δημοσιοποιεί τις πληροφορίες των παραγράφων 1 και 2.

ΑΡΘΡΟ 21

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες εσωτερικές διαδικασίες τους.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας παραλαβής της γραπτής ενημέρωσης με την οποία η Κορέα κοινοποιεί στην Ένωση τα στοιχεία των αρχών του άρθρου 20 παράγραφος 1 ή των γραπτών κοινοποιήσεων με τις οποίες τα Μέρη κοινοποιούν αμοιβαία μέσω της διπλωματικής οδού ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, ανάλογα με το ποια ημερομηνία είναι μεταγενέστερη.

ΑΡΘΡΟ 22

Επίλυση διαφορών και αναστολή

1. Τα Μέρη επιλύουν κάθε διαφορά που αφορά την ερμηνεία, την εφαρμογή ή την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας μέσω διαβουλεύσεων με στόχο την επίτευξη αμοιβαία αποδεκτής λύσης, που περιλαμβάνει και την παροχή δυνατότητας στο κάθε Μέρος να συμμορφωθεί εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.

2. Κάθε Μέρος μπορεί να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας με γραπτή κοινοποίηση προς το άλλο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού. Η εν λόγω γραπτή κοινοποίηση πραγματοποιείται μόνον αφού τα Μέρη προβούν σε διαβούλευση για χρονικό διάστημα όχι μεγαλύτερο των δύο μηνών. Η αναστολή αρχίζει να ισχύει δύο μήνες από την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης, εκτός εάν τα Μέρη αποφασίσουν από κοινού διαφορετικά.

3. Το Μέρος που ανέστειλε την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο Μέρος για την ημερομηνία επανέναρξης της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, μόλις κρίνει ότι οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον. Το αναστέλλον Μέρος ενημερώνει γραπτώς το άλλο Μέρος.

4. Η Κορέα εξακολουθεί να εφαρμόζει τους όρους της παρούσας συμφωνίας σε όλα τα δεδομένα PNR που έχουν ληφθεί πριν από την αναστολή της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 23

Καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί ανά πάσα στιγμή από οποιοδήποτε από τα Μέρη με γραπτή κοινοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα τρεις μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της γραπτής κοινοποίησης.

2. Εάν οποιοδήποτε εκ των Μερών προβεί σε κοινοποίηση καταγγελίας σύμφωνα με το παρόν άρθρο, τα Μέρη αποφασίζουν μέσω διαβουλεύσεων ποια μέτρα απαιτούνται ώστε να διασφαλιστεί ότι κάθε συνεργασία που ξεκίνησε βάσει της παρούσας συμφωνίας ολοκληρώνεται με κατάλληλο τρόπο.

3. Η Κορέα εξακολουθεί να εφαρμόζει τους όρους της παρούσας συμφωνίας σε όλα τα δεδομένα PNR που έχουν ληφθεί πριν από την καταγγελία της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 24

Τροποποιήσεις

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή με αμοιβαία συναίνεση των Μερών. Οι τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας εγκρίνονται από τα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες εσωτερικές διαδικασίες τους και αρχίζουν να ισχύουν την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας παραλαβής της τελευταίας γραπτής κοινοποίησης με την οποία τα Μέρη κοινοποίησαν αμοιβαία μέσω της διπλωματικής οδού ότι είχαν ολοκληρωθεί οι εσωτερικές διαδικασίες τους που ήταν αναγκαίες για την έγκριση της συμφωνίας.

2. Το παράρτημα της παρούσας συμφωνίας μπορεί να επικαιροποιείται, με αμοιβαία συναίνεση των Μερών, η οποία εκφράζεται με γραπτή κοινοποίηση που ανταλλάσσεται μέσω της διπλωματικής οδού. Οι εν λόγω επικαιροποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας παραλαβής της τελευταίας γραπτής κοινοποίησης.

ΑΡΘΡΟ 25

Διαβούλευση και αξιολόγηση

1. Τα Μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις σχετικά με θέματα που σχετίζονται με την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Αλληλοενημερώνονται για κάθε μέτρο το οποίο μπορεί να επηρεάσει την παρούσα συμφωνία.

2. Τα Μέρη διενεργούν κοινή αξιολόγηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, εφόσον ζητηθεί από οποιοδήποτε από τα Μέρη και αποφασιστεί από κοινού. Κατά τη διεξαγωγή της εν λόγω αξιολόγησης, τα Μέρη δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στην αναγκαιότητα και την αναλογικότητα της επεξεργασίας δεδομένων PNR για καθέναν από τους σκοπούς του άρθρου 4. Τα Μέρη αποφασίζουν εκ των προτέρων τις λεπτομέρειες των εν λόγω αξιολογήσεων. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις μπορούν να έχουν ως αποτέλεσμα την υποβολή πρότασης τροποποίησης της συμφωνίας από ένα ή αμφότερα τα Μέρη. Η εν λόγω πρόταση υποβάλλεται γραπτώς και τυχόν τροποποίηση διέπεται από τη διαδικασία του άρθρου 24.

ΑΡΘΡΟ 26

Εδαφική εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος της Ένωσης σύμφωνα με τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και στο έδαφος της Κορέας.

2. Έως την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Ένωση κοινοποιεί στην Κορέα τα κράτη μέλη στα εδάφη των οποίων εφαρμόζεται η παρούσα συμφωνία. Στη συνέχεια, μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσει τυχόν αλλαγές σε αυτά.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και κορεατική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης μεταξύ των κειμένων της παρούσας συμφωνίας, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

--

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4

1. Κωδικός ανεύρεσης φακέλου PNR

2. Ημερομηνία κράτησης/έκδοσης εισιτηρίου

3. Προβλεπόμενη/-ες ημερομηνία/-ες ταξιδιού

4. Όνομα/Ονόματα

5. Διεύθυνση και στοιχεία επικοινωνίας, δηλαδή αριθμός τηλεφώνου και διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου που σχετίζονται με τους επιβάτες

6. Πληροφορίες σχετικά με τους τρόπους πληρωμής και χρέωσης του αεροπορικού εισιτηρίου

7. Πλήρες δρομολόγιο για τον συγκεκριμένο φάκελο PNR

8. Δεδομένα σχετικά με το πρόγραμμα τακτικού επιβάτη τα οποία αφορούν τον/τους επιβάτη/-ες (κατάσταση και αριθμός τακτικού επιβάτη)

9. Ταξιδιωτικό πρακτορείο / ταξιδιωτικός πράκτορας

10. Ταξιδιωτικό ιστορικό του επιβάτη, συμπεριλαμβανομένων των επιβεβαιώσεων κράτησης, της κατάστασης του ελέγχου εισιτηρίων, πληροφοριών σχετικά με τη μη εμφάνιση του επιβάτη ή με την αγορά εισιτηρίου την τελευταία στιγμή χωρίς κράτηση

11. Διαχωρισμένες/κατανεμημένες πληροφορίες PNR

12. Πληροφορίες σχετικά με ασυνόδευτους ανηλίκους κάτω των 18 ετών: όνομα, φύλο, ηλικία, γλώσσα ή γλώσσες που ομιλεί, ονοματεπώνυμο και στοιχεία επικοινωνίας κηδεμόνα κατά την αναχώρηση και σχέση με τον ανήλικο, ονοματεπώνυμο και στοιχεία επικοινωνίας κηδεμόνα κατά την άφιξη και σχέση με τον ανήλικο, όνομα του πράκτορα αναχώρησης και άφιξης

13. Πληροφορίες σχετικά με την έκδοση των εισιτηρίων, που περιλαμβάνουν τον αριθμό εισιτηρίου, την ημερομηνία έκδοσης, τα εισιτήρια απλής μετάβασης και τα πεδία αυτόματης αναγραφής ναύλου (Automated Ticket Fare Quote)

14. Αριθμός θέσης και άλλες πληροφορίες για τη θέση

15. Πληροφορίες για τη χρήση κοινού κωδικού

16. Όλες οι πληροφορίες για τις αποσκευές

17. Αριθμός και άλλα ονόματα ταξιδιωτών του φακέλου PNR

18. Τυχόν στοιχεία δεδομένων εκ των προτέρων πληροφοριών για τους επιβάτες (API) στον βαθμό που έχουν ήδη συλλεχθεί από τους αερομεταφορείς

19. Ιστορικό όλων των μεταβολών των δεδομένων PNR που απαριθμούνται στα σημεία 1 έως 18